



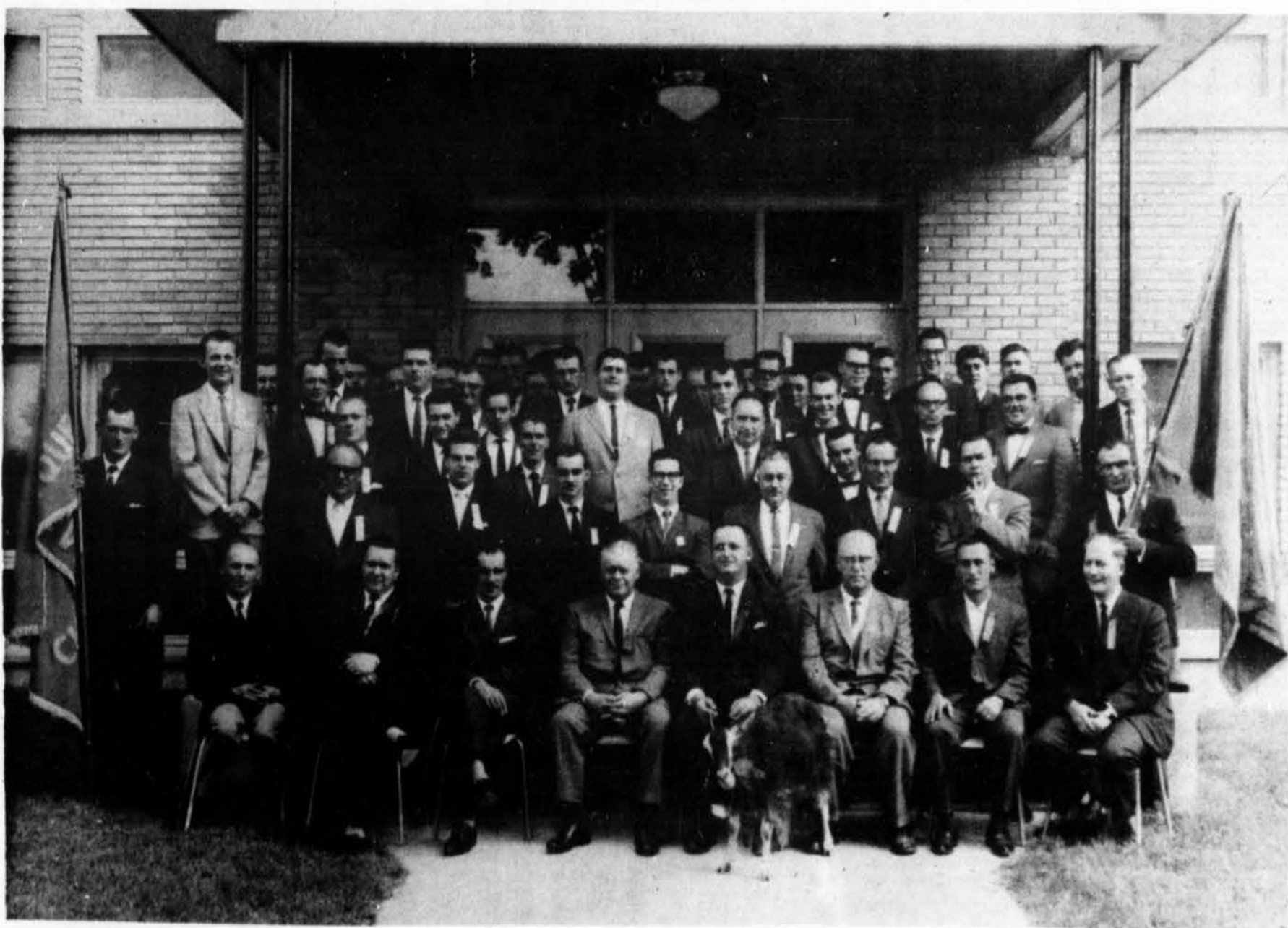
VALLÉE de la PETITE NATION

Vol. 1. No. 36

ST-ANDRÉ AVELLIN, Qué., Jeudi le 12 juillet 1962

Abonnement: \$2.00 par année

INITIATION DES C. DE C. A ST-ANDRÉ



INITIATION DES CHEVALIERS DE COLOMB A ST-ANDRÉ-

Cette photo nous fait voir le groupe de 41 nouveaux initiés des conseils de St-André et Chénéville. L'initiation eut lieu dimanche dernier à St-André. En avant l'on remarque M. Gaston Clermont, député du district No 50, le Grand Chevalier Emmanuel Charron de St-André, le Grand Chevalier de Buckingham, M. Laurencide Bastien, le Grand Chevalier de Chénéville, M. Pierre Latour.

Les deux premiers degrés ont été conférés par les officiers du conseil de Thurso: Le troisième degré était sous la direction de M. Lucien Lalonde député du district de Hull.

NOUVELLES DU LAC DES PLAGES

Une légion de touristes a envahi le Lac des Plages la semaine dernière. Ça fourmillait d'activités dans ce coin-là. La température aidant, les baigneurs en ont profité pour se baigner dans l'eau tempérée du Lac et se faire "griller" sous un soleil bienfaisant. Les hôtels Belle-Plage et Mon Chez Nous ont accueilli un nombre incalculable de villégiateurs avec toute l'hospitalité qui fait la renommée de ces deux en-

droits. La saison estivale bat donc son plein au Lac des Plages et promet de se prolonger ainsi jusqu'à la rentrée des classes.

Des séances de cinéma (films) sont maintenant présentées à tous les Dimanche et Mardi de chaque semaine dans le sous-sol de l'église paroissiale. Cette série de films prendra fin au début du mois de septembre.

Mlles Claire Dionne et Louise Schmidt, étudiantes au couvent de St-André Avellin se sont classées respectivement première et deuxième de leur classe à la fin de l'année scolaire. En septembre les deux jeunes étudiantes suivront un cours à l'école Normale. Claire est la fille de M. et Mme Dionne et Louise est l'aînée des filles de M. et Mme Conrad Schmidt. Bravo mesdemoiselles.

Roides...

LE JOURNAL AUX TOURISTES

Tous les villégiateurs, les touristes, propriétaires de camp, qui désirent recevoir le journal Vallée de la Petite-Nation, durant la période des vacances, n'ont qu'à en faire la demande à M. Gilles Lanthier à St-André Avellin ou à M. Rolland Descoeurs au lac des Plages.

Ce que la direction entend faire pour accommoder tous ses lecteurs, serait d'envoyer un certain nombre d'exemplaires à chaque semaine dans les différents endroits de villégiature qui en feront la demande.

Donc chers lecteurs hâtez-vous de communiquer avec Messieurs Lanthier et Descoeurs.

En fin de semaine il y aura un dépositaire d'ouvert à l'hôtel Belle-Plage au Lac des Plages.

VALLEE DE LA PETITE NATION

Hebdomadaire dévoué aux intérêts de toute la Petite-Nation
 Thurso, Plaisance, Papineauville, Montébello, Fasset, St-André Avellin, Chénéville, Notre-Dame de la Paix, St-Emile, Namur, Lac des plages, Boileau, Duhamel, Ripon, St-Sixte, Montpellier.

NOS REPRESENTANTS: M. Donat Baril - Thurso,
 Madame Thérèse Gagnon - Papineauville.

M. Gilles Lanthier - St-André Avellin.
 M. Rolland DesCoeurs - Montébello.

Le ministère des Postes, à Ottawa, a autorisé l'affranchissement en numéraire et l'envoi comme objet de la deuxième classe de la présente publication.

PUBLIÉ ET IMPRIMÉ par

LE BULLETIN DE BUCKINGHAM,
 C.P. 1390 - Buckingham, Qué.

UN CONSTABLE A PAPINEAUVILLE

Une rumeur semble indiquer que le conseil du village de Papineauville est sur le point d'engager un constable privé pour faire observer les règlements municipaux concernant la circulation, le stationnement, etc. En l'occurrence, il s'agirait d'un homme d'une certaine expérience dans la police provinciale.

L'idée est excellente. Il ne sert à rien de voter des règlements municipaux si on ne les fait pas observer. Mais, ce qui nous semble plus dangereux, c'est la façon dont ce constable serait rémunéré. Soixante-quinze pour cent des amendes perçues lui seraient remises en guise de salaire. A notre avis, c'est une invitation à un zèle excessif; avec la meilleure volonté du monde, un constable qui travaille à pourcentage est exposé à des abus.

En premier lieu, il serait exposé à considérer la perception des amendes comme sa première fonction.

En réalité, le constable est un éducateur et un protecteur du public; il est au service de la population d'abord et avant tout. Son rôle ne doit pas se limiter à pénaliser les conducteurs imprudents ou qui violent l'un ou l'autre des règlements de la circulation. Il doit plutôt songer à éduquer ces conducteurs, non pas uniquement par la crainte, mais en prodiguant les conseils nécessaires quand il le juge opportun. De plus, le constable est un ami des enfants et leur protecteur. Il faudrait que le conseil du village, dans le contrat qu'il signera avec ce constable, songe à ce point de vue très important.

En second lieu, si ce constable prétend se faire un salaire raisonnable avec la perception des amendes, pourquoi le payer sur une base de pourcentage? Que la totalité des amendes soit versée à son employeur qui lui paiera un salaire fixe. Il nous semble que la chose serait plus logique à moins que l'on admette au départ que ce monsieur n'aura pas autant d'ardeur à faire son travail s'il est payé à salaire fixe. D'autres municipalités ont tenté cette expérience qui ne s'est pas toujours avérée un succès. Ce n'est pas sans raison que la législature provinciale est en voie de discuter un projet de loi prohibant aux municipalités une telle pratique.

Dans ce domaine la prudence est de mise.

Anti-Dictateur.

sonner de sel et de poivre. Cuire à four modérément chaud 375 degrés jusqu'à ce qu'elles soient tendres, environ 50 minutes.

Fersa.

EDITORIAL

M.J. LEVESQUE VS MANOIR PAPINEAU

Dans un article paru dans ce journal il y a deux semaines, M. Jacques Lévesque, instituteur à Papineauville nous dit qu'il a été très vite renseigné sur les possibilités d'accès au Club Seigneurial de Montébello. Nous répondons à M. Lévesque qu'il a non seulement été très vite renseigné, mais qu'il a aussi été très mal renseigné. La barrière du Club Seigneurial n'est pas infranchissable. Il faut convenir toutefois que c'est un club privé. Cependant nous croyons que si M. Lévesque s'était donné la peine de communiquer avec les autorités de cet endroit, il lui aurait été possible de visiter le Manoir Papineau. Nous connaissons également des gens à Papineauville qui sont des membres de ce club et, qui auraient certainement introduit M. Lévesque en ce "site historique cher au coeur des Canadiens français."

M. Lévesque nous dit aussi que "le Manoir Papineau est laissé entre les mains d'une société privée contrôlée par des capitaux étrangers." Nous avions toujours cru que le Pacifique Canadien était une compagnie canadienne.

Ajoutons en terminant que M. Lévesque n'a pas été chanceux le jour où il s'est présenté à la barrière du club Seigneurial. Des six gardiens qui travaillent là; un seul ne parle pas le français. Et il fallait que ce soit précisément celui-ci qui lui réponde "No".

Roldes.

DECouvrez LE QUEBEC

Au cours de vos promenades du dimanche, ou pendant vos vacances, n'avez-vous jamais regretté de ne posséder davantage de renseignements sur notre belle province, afin de pouvoir quitter les grandes routes pour explorer les petites, celles qui sont bien souvent les plus pittoresques?

Châtelaine-La Revue Moderne, dans son numéro de juillet, a préparé un guide touristique, le premier du genre, pour répondre aux questions que vous vous êtes posées cent fois.

Plusieurs itinéraires, pour une journée ou plusieurs de voyage, vous emmèneront tout le long du Saint-Laurent, de Montréal à Québec en passant par Ste-Anne de la Pérade, ou par Sorel et Lotbinière et sur les rives du Richelieu. Tout le long du chemin, vous glanerez les souvenirs du bon vieux temps en admirant les maisons qu'ont habitées des hommes célèbres, vous ferez connaissance avec l'architecture traditionnelle ou moderne de la province, et encore, vous apprendrez à connaître les bons restaurants, les terrains de camping, etc.

Saviez-vous par exemple qu'avant d'entrer dans le village de Neuville, sur la gauche, vous ne devez pas manquer l'admirable maison "Adjutor Soulard"? Partiellement couverte de lierre, c'est une construction du 18ème siècle, c'est un exemple de la maison canadienne, point d'arrivée de l'évolution qui a suivi en terre canadienne l'habitation rurale de France.

LES TOMATES VERTES

Comment utiliser les tomates vertes,....

On se demande parfois que faire avec des tomates vertes. Nous suggérons par exemple de trancher les tomates à l'épaisseur d'un demi-pouce, de les saupoudrer de sel et de poivre et de les faire cuire dans du beurre ou du gras de bacon chaud, 10 à 15 minutes ou jusqu'à ce qu'elles soient tendres et dorées des deux côtés. Egoutter et servir.

Autre suggestion: passer les

tranches de tomates dans de la farine assaisonnée de sel et de poivre. Faire dorer dans du gras chaud.

Si on prépare un mets au four, pourquoi ne pas en profiter pour l'accompagner de tomates vertes roties? Couper les tomates en deux, les placer sur un treillis, sur une toile beurrée ou dans une lèche-frite contenant un peu d'eau pour les empêcher de coller. A la surface des tomates, étendre du beurre ou du gras de bacon, assai-

Avec les Compliments

de la Compagnie de Téléphone

PETITE NATION

A VOTRE SERVICE DEPUIS AU-DELA DE 59 ANS

V4262

ENFIN!

Nous partons en vacances!

"Cette année, nous allons en vacances!" Oui, chaque année, des milliers de familles peuvent se permettre des vacances grâce à un crédit-voilage de HFC. Cet emprunt leur permet de régler les frais de transport, les réparations de leur voiture, les repas, les frais d'hôtel, d'excursion et autres petites dépenses. Les familles canadiennes qui ont le souci de l'économie empruntent avec confiance à Household Finance. Sachez que vous pouvez compter sur notre service courtois, compréhensif et discret.

Vous pouvez aussi protéger votre emprunt par une assurance-vie

Montant du prêt	Plans de remboursement mensuel			
	30 mois	20 mois	12 mois	6 mois
\$100	\$ 6.12	\$ 9.46	\$17.85	
250	15.29	23.64	44.63	
400	24.27	37.63	71.17	
500	30.01	46.73	88.64	
600	35.69	55.75	106.06	
750	44.13	69.21	132.06	
1000	58.11	91.56	175.34	

Il existe aussi plusieurs autres montants et modes de remboursement

HFC HOUSEHOLD FINANCE

Corporation of Canada

E. C. Richard, gérant

101, rue St-Joseph

Téléphone YU 6-3327

BUCKINGHAM

Gilles Lanthier

Assurance Générale

- Maladie
- Accident
- Responsabilité
- Automobile
- Feu, Vie, Vol

Tél.: 73

St-André Avellin.

BLUEBIRD

Robert Blais

Bijoutier

Tel.: 125 W St-André Avellin, P. Q.

Roland DesCoeurs

Entrepreneur Peintre

LETTREGE

DECORATION - PEINTURE

MONTEBELLO Qué.



Cette photo fut prise à l'occasion du 25^e anniversaire de mariage de M. Mme Donald Dupuis de Thurso et le 25^e anniversaire de vie religieuse de Soeur Marie Simone, des Soeurs du Saint-Coeur de Jésus-Marie. Soeur Marie Simone, née Yvette Legault, est la soeur de Mme Donald Dupuis. A cette occasion, Soeur Huguette-Marie des Soeurs Grises de la Croix, s'est jointe à la famille. Nos meilleurs voeux aux heureux jubilaires.

CLINIQUE DE SANG A Thurso

Une unité mobile du service de Transfusions Sanguines de la Croix-Rouge sera à Thurso le 12 juillet. La clinique aura lieu au Gymnase Ecole St-Famille de 3.00 P.M. à 6.00 P.M. et de 7.30 à 9.30 P.M.

La Croix-Rouge canadienne fournit le sang à 187 hôpitaux de la province de Québec et il lui faut recruter 4,500 donneurs par semaine.

Donner du sang ne cause aucune douleur ni aucun mauvais effet par la suite chez une personne en bonne santé. Une technicienne expérimentée procède à un test de l'hémoglobine de chaque donneur afin de déterminer son état de santé. Lorsque le donneur a été accepté il ne faut que quatre à cinq minutes pour prélever moins d'une chopine de sang. Le donneur est alors escorté par une bénévoles vers un lit de repos sur lequel il doit rester étendu pendant une quinzaine de minutes. Puis une dame souriante et attentive lui sert café, biscuits, beignes avant qu'il ne quitte la clinique.

Le donneur se sent bien pour deux raisons. D'abord, physiquement il est en parfait état. Deuxièmement, moralement il est fier de son acte car il a conscience que le sang qu'il vient de donner si facilement contribuera à sauver la vie d'un homme, d'une femme, ou d'un enfant.

Votre sang peut sauver une vie. Donnez-en un petit falcon à la prochaine clinique de la Croix-Rouge le 12 juillet prochain.

Près d'un millier de personnes seront victimes de l'onde cet été, à moins qu'un chacun se décide à apprendre et pratiquer la sécurité aquatique. La Croix-Rouge vous exhorte à prévenir le nombre des noyades. Sur l'eau, soyez prudent.

APPEL AUX PROFESSEURS

Pour une meilleure formation des conducteurs.

APPEL AUX PROFESSEURS.

"Les Commissions scolaires et les Principaux d'Écoles secondaires jugeront sans doute à propos d'encourager leurs professeurs à participer au 5^e concours Annuel d'Entraînement pour Instruteurs de conduite automobile, qui aura lieu du 16 au 27 juillet à l'Université Sir George Williams" déclare M. H. Burr Wallace, co-président du Comité d'Éducation de la Ligue de Sécurité de la Province de Québec.

Cet entraînement, qui sera dirigé par des experts en circulation et en sécurité des plus compétents, est basé sur les résultats obtenus des milliers d'écoles secondaires du Canada et des États-Unis. Les plus récentes enquêtes ont

prouvé, en effet, que les jeunes conducteurs ayant reçu leur formation à l'école secondaire ne sont impliqués que dans la moitié des accidents comparés à ceux qui ont été abandonnés au hasard d'une formation non contrôlée. La diminution des infractions au Code de la Route est encore plus nette.

La Ligue de Sécurité souligne que tout adolescent fréquentant un établissement d'enseignement secondaire devrait recevoir une instruction dispensée par des pédagogues compétents, capables de mouler les dispositions caractérielles et mentales du futur conducteur.

Tous renseignements supplémentaires peuvent être obtenus en s'adressant par écrit à la Ligue de Sécurité de la Province de Québec, C.P. 839, Montréal 3.

TRIPLE JUBILES D'ARGENT



Samedi le 7 juillet eut lieu en l'église paroissiale de Papineauville, une messe d'action de grâces en l'honneur de trois couples d'une même famille qui célébraient leur 25^e anniversaire de mariage. Ce sont M. et Mme Claude Daigneault,

(Dorothee Carrière) M. et Mme Guido Donati (Berthe Carrière) M. et Mme Hector Carrière (Eva Aubin). La réception qui suivit la cérémonie religieuse eut lieu à la demeure de M. Claude Daigneault de Papineauville.

CARTES PROFESSIONNELLES

Me JULES F. BARRIERE

B.A. (Sc. Pol.) LL. L., Avocat

Tél.: 427-5581

Tél.: PR. 1-6203

Papineauville, Qué.

HULL, Qué.

Docteur G. CHAGNON M.D.

Médecine générale - Rayons X

Tél.: 31

St-André Avellin, Qué.

ANDRE DUFRESNE B.A., LL. L.

Notaire

Tél.: 44

St-André Avellin, P. Q.

Dr. HUBERT ST-LOUIS

Médecine générale

Tél.: 14

St-André Avellin, Qué.

GÉRALD ROBERT

B.A. B.Ph. L.L.L.

NOTAIRE - NOTARY

Professeur (Succession)

Faculté de Droit Université d'Ottawa

YU. 6-2941

Bureau: Tél: 427-5581

THURSO, Qué.
PAPINEAUVILLE, P.Q.

Dr. Philippe Simard

Chir.-Dentiste

Tél.: 96

St-André Avellin, Qué.

J.M. BERTRAND

Comptable Agréé

YU. 6-2394

106-1, MacLaren Est

BUCKINGHAM

J. Hector Lafamme, C.A.

B. A. M. Comm. C. A.
COMPTABLE AGREE

8, rue Kent
HULL, Qué.

PR. 1-5578
GATINEAU, Qué.
(12/63)

Docteur B. Lafortune

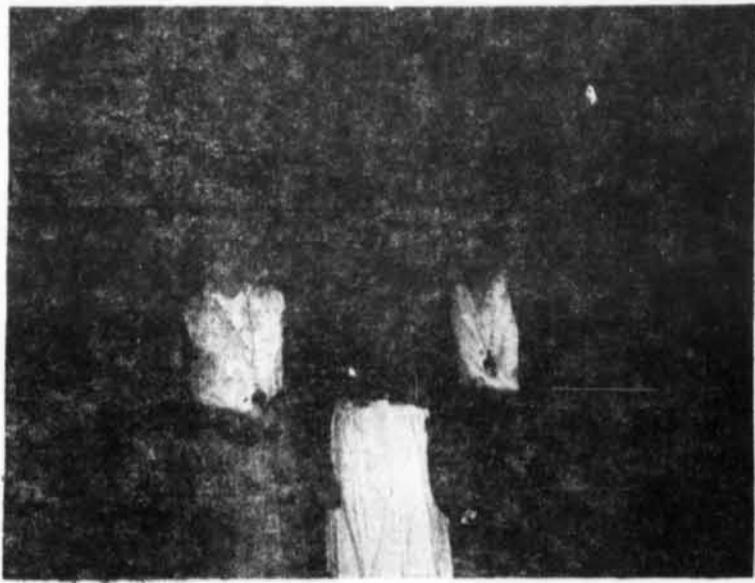
OPTOMETRISTE

est à PAPINEAUVILLE (Hôtel Tom Demeule)
et à ST-ANDRE AVELLIN (chez M. Nap. Charron)

les 2^e et 4^e samedi de chaque mois.

(7/63)

**OUVERTURE DES TERRAINS DE JEUX
A THURSO**



VISION ET TELEVISION

Depuis sa venue parmi nous, la télévision occupe plusieurs heures de nos loisirs. Certains y trouvent une source d'évasion, d'autres un repos, d'autres un moyen de s'instruire. Cependant un grand nombre se plaignent d'embrouillement, de maux de tête et de douleurs aux yeux à la télévision. Ceci est un indice de manque d'habiletés visuelles pour regarder le petit écran de nos maisons.

En soi la télévision ne fait aucun tort à notre vision, qui plus est, elle lui est une excellente source de développement. Mais si une personne ne possède pas les habiletés visuelles pour la regarder, il est normal d'en ressentir les contre-coups dans ses mécanismes visuels.

La science optométrique recommande comme conditions extérieures que toute personne soit convenablement assis à 8 ou 10 pieds de l'appareil, que l'on fasse un certain éclairage dans la pièce, que l'image de l'écran soit aussi nette que possible sans trop de brillance. Ces conditions étant suivies, si l'on se plaint de douleurs visuelles, ceci nécessite un examen des yeux et de sa vision par un optométriste.

La télévision exige une vision claire et nette qui se maintienne des heures durant. De plus elle exige une capacité de fixation valable également pour plusieurs heures. En un mot, les exigences visuelles de la télévision nécessitent des mécanismes visuels qui fonctionnent très bien. Les moindres symptômes ressentis par une personne l'obligent à visiter un optométriste. Celui-ci prendra les mesures qui s'imposent pour redonner à cette personne les habiletés visuelles pour regarder la télévision.

Certaines personnes qui portent déjà de bonnes lunettes ou qui n'en ont pas besoin, se plaignent également de la télévision. Plus elles fixent l'écran, plus les douleurs visuelles se font vives. Dans un tel cas, elles ont un besoin pressant d'entraînement visuel. C'est là le seul moyen pour acquérir une capacité de fixation valable pour la télévision.

(Publié sous les auspices de la Ligue du Bien-Etre Visuel, Incorporée, de la Province de Québec.)

Laiterie ST-ANDRÉ Enrg.
L. Lousseize, prop.

PRODUITS DE LA FERME

LAIT - CREME - BEURRE

FROMAGE & OEUFS
Crème glacée molle

A VOTRE PORTE

Tél.: 22J St-André Avellin, Qué.

GENDRON & PROULX ENR.
Paul Gendron & Aimé Proulx

Marchandises générales - Epicerie de choix

Tél.: 40 St-André-Avellin, P. Q.

HOTEL ROYAL
ALDEGE WHISSELL, Prop.

Grill moderne avec Orchestre
Salle de réception - Chambre et Pension

ST-ANDRE-AVELLIN, Qué.

Hôtel Petite Nation
GUY CHARLEBOIS, Prop.

Salle de Réception - Chambre et Pension
Grill moderne avec Orchestre

Tél.: 37 ST-ANDRE-AVELLIN, Qué.

HOTEL AU VIEUX PIN
St-André Avellin

PROGRAMME D'ETE
Commencant mardi le 19 juin 1962

MARDI **'La POULE au Trésor'**

VENEZ GAGNER LE GROS LOT

MERCREDI Artiste invité
JEUDI Danse carrée et Quiz Musical
VENDREDI Programme d'Amateurs
Fin de semaine — Orchestre de danse



Réjean Molloy âgé de 20 ans et trois mois décédé accidentellement à Green Lake Weer le 22 juin. Outre son père et sa mère M. et Mme Michel Molloy de St-Emile de Suffolk, le défunt laisse pour pleurer sa perte 6 frères, Ernest, Edgar, Benjamin, René, Jean Maurice de St-Emile de Suffolk, Raymond de Lake View, une sœur Mme Ferdinand Ménard de Lefebvre ainsi que plusieurs neveux et nièces.



PHARMACIE

PRINCIPALE

P. Renaud, L. Ph., Prop.

PRESCRIPTIONS

"Votre pharmacie de famille"

LIVRAISON GRATUITE
à Buckingham et Masson

Tel.: YU 6-3251

Rue Principale Buckingham, Qué.



Nous apercevons sur cette photo, l'automobile de M. D. Dacier de Fassett. Il y a eu plusieurs blessés dans cet accident qui s'est produit sur la route 8 entre Pointe au Chêne et Fassett.

(Photo Gill.)



Les touristes du Lac "Au Vieux Pin" ont failli se baigner dans le ruisseau, tellement l'eau avait baissé.

Ceux qui pensent que la crème de menthe et la bière vont ensemble n'ont qu'à le demander à notre "First baseman".

Tous ceux qui désireraient pratiquer le "twist" n'ont qu'à communiquer avec Jacques. Il est un danseur expert et il a fait ses preuves.

On se demande si Ghyslain est affilié avec un magasin de sport; car à l'avenir quand Ghyslain lancera, chaque joueur devra se procurer un casque protecteur.

Dent Brisé.

Fassett-

Ti-Guy a perdu son poste d'arbitre au marbre, était-ce parce qu'il avait un penchant ou si tout était normal.

Roger devra prendre un peu d'expérience comme "coach" de son équipe, car avec les joueurs qu'il possède, il ne devrait pas subir la défaite.

Fassettthis.

Papineauville.

Une dame chanceuse, car elle a pu retrouver la "cuillère" qu'elle avait perdue il y a 1½ mois passé en capturant un brochet de 2½ lbs.

Polisse.

WHISSEL & GOURD
SERVICE D'AMBULANCE
Téls.: YU. 5-2711 * 5-2482
Thurso, Qué.

9 SALONS A VOTRE SERVICE:
N.-D. de la Paix * Papineauville * Ripon * Chénéville * St-André Avellin * Thurso * St-Rémi d'Amherst * St-Emile de Suffolk * Montpellier * V4262

GT MAGASIN ASSOCIÉ
THEO. CHARRON
St. André Avelin, P.Q.
Tel. 56
B.P. Val Quesnel, P.Q.
Ferronnerie - Peinture
Matériaux de Construction

Donat St-Amour & FILS LTÉE
Ciment Pré-mélange
Pre-Mixed Concrete
Tel. YU. 6-3397
MASSON, Qué.

(BV-J.A.C.)

LOUIS-JOSEPH BLAIS
VENDEUR DE MACHINERIE AGRICOLE, NEUVE ET USAGÉE.
REPRESENTANT-FORANO, DAVID BROWN
Equipement pour camion et tracteur.
tel. région 613 427-6967
Papineauville, Qué.

Râteaux à barres parallèles—New Idea offre maintenant un râteau de 10 pieds en plus du toujours populaire modèle de 8 pieds.

Boîte à fourrage—grande capacité, 360 pieds cubes—peut s'installer sur un camion ou sur puissant wagon de ferme, tel qu'illustré.

Cet horaire, établi à l'heure de l'Est, comprend les programmes des réseaux français de radio et de télévision, ainsi que les émissions locales des postes de Radio-Canada. Les auditeurs de CBAF et les téléspectateurs de CBAFT, Moncton, doivent donc tenir compte du décalage d'heure entre l'Est et la région de l'Atlantique.

Les postes affiliés ne diffusent pas nécessairement toutes les émissions des réseaux français.

Des circonstances imprévisibles peuvent entraîner des changements après la publication de cet horaire.

LES RÉGATES DE VALLEYFIELD

Chaque été, des milliers d'amateurs de sports d'été accourent à Valleyfield pour y assister aux régates annuelles.

Depuis plusieurs années déjà, la section des sports de Radio-Canada envoie une équipe de cameramen, de techniciens et de commentateurs experts dans la baie de Saint-François afin de présenter aux téléspectateurs les plus beaux moments des Régates de Valleyfield.

Le dimanche 15 juillet, Paul Chamberland, de la section des sports de Radio-Canada, réalisera les Régates de 4 heures à 5 heures de l'après-midi. Il a invité Yves Létourneau, Raymond Lebrun et François Lavigne à décrire cette compétition sportive.

L'émission sera entièrement consacrée aux courses : celles du dimanche présentées en direct et celles de la veille sur film. Les Régates de Valleyfield s'inscrivent dans le cadre de la série Sports d'été présentée tous les dimanches après-midi à la même heure.

LA TOILE D'ARAIGNÉE

Durant la dernière saison, les téléspectateurs du réseau français de Radio-Canada pouvaient voir *Leclerc enquête*, le lundi soir à 9 heures. La disparition de cette excellente série policière ne les privera pas cependant d'émotions fortes et de suspenses.

En effet, tous les lundis soir à la même heure, on pourra voir désormais les émissions d'une série américaine intitulée *La Toile d'araignée*. Cette terrible toile d'araignée, c'est celle qui se referme impitoyablement sur le criminel qui croyait avoir échappé pour toujours aux recherches de la police, celle qui étouffe à jamais cet homme, coupable du meurtre du seul homme qui pouvait lui sauver la vie, ou encore celle qui s'abat au moment le plus imprévisible sur cet assassin brutal qui a réussi à enlever une jeune fille sous les yeux d'un cordon de policiers réduits à l'impuissance... comme on le verra au cours de l'été aux émissions de la série *La Toile d'araignée*.

television

SAMEDI

- 14 juillet**
- 12.30—Musique
 - 1.30—CBFT—Des pays et des hommes
"Japon d'aujourd'hui".
 - 2.00—Baseball
Les Phillies de Philadelphie et les Giants de San Francisco, au Connie Mack Stadium à Philadelphie.
 - 4.30—Film
5.00—Caravane
Le cirque à Grand-Mère. Maître de piste : Guy Mauffette. Orchestre, dir. Michel Brouillette.
 - 6.00—Champion
"Le Défilé des hors-la-loi". Afin de s'approprier la garde d'un troupeau de chevaux sauvages, deux escrocs détiennent des terres et attribuent les déjeûns aux bêtes.
 - 6.30—Téléjournal et sports
 - 6.45—Cette semaine
Sujet : deux émissions d'été : "En scène, les Jérolas" et "Tic-Taquin". Invités : Monique Leyrac et Louis Morisset. Animateurs : Lise Tourangeau et Henri Saint-Georges.
 - 7.00—Shirley Temple
"Les Vêtements de l'empereur", avec Sebastian Cabot, Richard Haydn et Barbara Lord. Le grand souci de l'empereur est la recherche dans son harem. Il en oublie le bonheur de sa fille et le bien-être de son peuple.
 - 8.00—Caméra 62
 - 8.30—Billet de faveur
"Paula", drame de Rudolph Mate, avec Lorett Young, Kent Smith et Alexandre Knaus. Une jeune femme recueille un orphelin devenu muet et entreprend sa rééducation.
 - 10.00—Téléjournal
 - 10.15—Commentaire
 - 10.23—Nouvelles sportives
 - 10.30—Composez 999
"Courtier du soir", avec Robert Bestly. Des vols ont été signalés à bord d'un wagon-poste.
CBFT—Alfred Hitchcock
"Demière volonté".
 - 11.00—Cinéma
"Un jour comme les autres", film de Paul Bordry, avec Pauline Aubrey, Raymond Bussières, Dominique Jaloux et Georges Berthomieu. Une fille de famille bourgeoise veut vivre sa vie à sa guise.

DIMANCHE

- 15 juillet**
- 2.00—Musique
 - 2.30—Long métrage
"Liens éternels", comédie romantique, avec Deanna Durbin et Joseph Cotten. Un aviateur courtise une jeune fille riche.
 - 4.00—Sports d'été
Les Régates de Valleyfield. Commentateurs : Yves Létourneau, Raymond Lebrun et François Lavigne.
 - 5.00—Festival de Dawson City
Reportage sur l'ouverture du premier Festival annuel de Dawson City. Documentaire sur la ville et rappel des événements qui l'ont rendue célèbre; interviews de vieux pionniers qui ont participé à la ruée vers l'or. Commentateur : Raymond Laplante.
 - 5.30—A vous, Paris !
Reportage de la R.T.F. sur l'actualité politique, économique, artistique et littéraire, tiré de "Cinq colonnes à la une" et "Lecture pour tous", émissions françaises très populaires.
 - 6.00—Les Travaux et les jours
Visite de la ferme Youville à Orléans, près d'Ottawa, avec Stanislas Chagnon, sous-ministre adjoint de l'Agriculture à Ottawa, et Jean-Guy Roy. — Comment aménager les chemins et les troussins à la campagne, avec Alphonse Gauthier.
 - 6.30—Dictionnaire-magazine
Journal encyclopédique rédigé et animé par Jehu Sarrazin.
 - 7.00—L'Homme invisible
 - 7.30—CF-RCK
"Rap". En se baladant à bicyclette dans la campagne québécoise, Gendron est témoin de l'enlèvement d'une femme par deux individus armés.
 - 8.00—Variétés Côte d'Azur
En vedette : Jacqueline François, avec Billy Menciailly, Guy Morly, Moëtta Aéros et Bob Dypac.
 - 8.30—Concert
Maria Varró, pianiste; orchestre, dir. Laszlo Gato. "Ouverture pour une première théâtrale" (Robert Turner); "Totentanz" (Franz Liszt); Variations sur une chanson populaire hongroise (Zoltan Kodaly).
 - 9.30—Actualités politiques
 - 10.00—Téléjournal
 - 10.15—Documents
"Description d'un combat". Documentaire sur la nouvelle nation d'Israël.
 - 11.15—Sport-éclair

LUNDI

- 16 juillet**
- 12.30—Musique
 - 1.25—Téléjournal
 - 1.30—CBFT—Long métrage
"Jusqu'au dernier", film policier de Pierre Billon, avec Raymond Pellegrin, Jeanne Moreau, Max Reval et Paul Meurisse. Après avoir dénoncé ses complices aux policiers, un voleur se réfugie dans un cirque.
 - 3.00—Long métrage
"Le Chevalier Belle-Épée", film de cape et d'épée d'Henry Levin, avec Larry Parks et Marguerite Chapman. Au XVIIe siècle, un général français s'efforce de prévenir un nouveau conflit entre son pays et l'Espagne.
 - 5.00—Grangallo et Petitro
Dessins animés.
 - 5.30—Guillaume Tell
"L'Attaque", avec Conrad Phillips. Guillaume Tell réussit à échapper à une patrouille autrichienne.
 - 6.00—Edition métropolitaine
CBFT—Nouvelles locales
CBAFT—Film
 - 6.10—CBOFT—Quoi de 9 ?
 - 6.15—Nouvelles sportives
 - 6.25—Ce soir
 - 6.30—Téléjournal
 - 6.45—A la pointe de l'exploration
"Kalahari", documentaire de François Balsan sur les Bushmen, des Noirs qui n'avaient jamais rencontré de Blancs.
 - 7.15—Casse-tête
Identification d'un personnage à l'aide de différents éléments. Une photo du personnage est graduellement complétée au fur et à mesure que les indices le permettent.
 - 7.45—Les Ballets de la tour Eiffel
"Renouciation", extr. de la Cantate 147 de Bach, Orchestre, dir. Fritz Werner. — "Don Quichotte", Lysette Darsonval et Robert Poirjol; pas de deux, extr. des "Ballets de Don Quichotte".
CBOFT—Hebdo-sports
 - 8.00—L'Été des Bozos
Emission de variétés, avec Clémence Desrochers, Jacques Blanchet, Jean-Pierre Ferland, Hervé Brousteau, Claude Léveillé et l'Ensemble de Paul de Margerie. Invité : Félix Leclerc.
 - 8.30—La Poule aux œufs d'or
Animateur : Roger Baulu.
 - 9.00—La Toile d'araignée
 - 9.30—Rendez-vous avec Michelle
L'hôte, Michelle Tinsyre, tient les habits de son émission au courant des nouveautés dans les domaines de la mode, de la littérature et des arts.
 - 10.00—Téléjournal
 - 10.15—Commentaire
 - 10.23—Nouvelles sportives
 - 10.30—Machines et machines
Jean-Yves Bigras explique le fonctionnement et la fabrication de divers objets d'usage courant. Aujourd'hui : la tondeuse à gazon; comparaison entre le moteur à deux temps et le moteur à quatre temps.
 - 11.00—Cinéma
"Folies-Bergère", film musical d'Henri Decoin, avec Eddie Constantine et Zizi Jeanmaire. Les aventures d'un soldat américain follement amoureux d'une danseuse des Folies-Bergère.

MARDI

- 17 juillet**
- 12.30—Musique
 - 1.25—Téléjournal
 - 1.30—CBFT—Long métrage
"Folies-Bergère". Voir lundi, 11 heures.
 - 3.00—Long métrage
"Rivière Rouge", western de Howard Hawks, avec John Wayne, Montgomery Clift, Jeanne Deu et Walter Brennan. Une rivalité naît entre deux éleveurs de bestiaux.
 - 5.00—Le Moulin aux images
Avec André Cailloux, Paul Bayard et Hubert Fielden.
 - 5.30—Sir Lancelot
"La Guerre des bergers", avec William Russell. Un village de bergers opprimés par sir Médor fait appel au roi Arthur.
 - 6.00—Edition métropolitaine
CBOFT—Nouvelles locales
CBAFT—Film
 - 6.10—CBOFT—Quoi de 9 ?
 - 6.15—Nouvelles sportives
 - 6.25—Ce soir
 - 6.30—Téléjournal
 - 6.45—Le Trésor des 13 maisons
"Seul contre tous". A la foire, Cristobal accepte le défi de trois boxeurs.
 - 7.15—Vous êtes reporter
Avec Jacques Languirand.
 - 7.30—Carrefour
 - 8.00—Georges Guétary
"La Fête foraine", Georges Guétary; "Le Marchand de bonheur", Nadine Clair; "Mon manège à moi", Edmond Taillé; "Mille Tés-Chic", Nadine Young; "Ce mot-là".
 - 8.30—Tic-taquin
Questionnaire préparé par Louis-Martin Tard. Animateur : Louis Morisset. Hôtesse : Rachel April. Participants : Yvette Brind'amour, Françoise Faucher, Edgar Fruiter, Benoît Girard, Jean-Pierre Masson et Monique Lepage.
 - 9.00—Un, deux, trois, rideau !
"L'Innocent coupable", avec Alfred Adam, Jacques Dufilho, Olivier Hussonot et Jacques Couturier. Un homme décline la disparition de sa femme à un inspecteur de police.
 - 9.30—Qu'il fait bon vivre !
Pierre Thériault, André Lajeune, Colette Bonheur et les chanteurs de Roland Séguin. "Viens danser", "Il suffit de peu de choses", "La Goutte des bâtons blancs", "Ya des jours", "Ma vie s'éveille", "Aie, mon cœur", "Hélène", "Lina", "Marie", "Laura" et "Un cœur de femme".
 - 10.00—Téléjournal
 - 10.15—Commentaire
 - 10.23—Nouvelles sportives
 - 10.30—Tribune libre
 - 11.00—Cinéma
"Les héros sont fatigués", drame d'Yves Ciampi, avec Yves Montand, Maria Félix et Curd Jurgens. Un pilote de ligne se rend compte qu'il transporte, en contrebande, une grande quantité de diamants. Il décide de les écouler à son profit.
CBAFT—Fin des émissions

MERCREDI

- 18 juillet**
- 12.30—Musique
 - 1.25—Téléjournal
 - 1.30—CBFT—Long métrage
"Le Paradis de Satan", film de Félix Gaudera, avec Jean-Pierre Aumont, Jany Holt, Pierre Renoir et Marcelle Géniat. Un jeune ingénieur est envoyé sur une île afin de dépeupler dans l'esprit de sa propriétaire, une plantation qu'un consortium puissant convoite.
 - 3.00—Long métrage
"Roméo et Juliette", film de Renato Castellani, d'après l'œuvre de Shakespeare, avec Laurence Harvey et Suzanne Shental.
 - 5.00—Roquet, belles oreilles
 - 5.30—Défi au danger
"Alpiniste du Matterhorn".
 - 6.00—Edition métropolitaine
CBOFT—Nouvelles locales
CBAFT—Film
 - 6.10—CBOFT—Quoi de 9 ?
 - 6.15—Nouvelles sportives
 - 6.25—Ce soir
 - 6.30—Téléjournal
 - 6.45—Entre deux eaux
Jacques Godin invite les téléspectateurs à découvrir avec lui le monde étrange qui habite les mers tropicales. Aujourd'hui : l'évolution de la créature marine.
 - 7.15—Comment dites-vous ?
Les canadiens, avec Gérard Dagenais et Jean Pelletier.
 - 7.30—Tête-à-tête
Emission fantaisiste, avec Gylaine Guy et Georges Ulmer.
 - 8.00—Long métrage
"Cour martiale", film de guerre de Kurt Neusel, avec Karlheinz Böhm, Klaus Kammer et Christian Wolf. Un navire est coulé dans un combat naval. Trois marins seulement échappent à la mort. Les autorités militaires les accusent d'avoir déserté.
 - 9.30—Dans les rues de Québec
Emission de variétés en provenance de la Vieille Capitale. Invités : Maria Cando et Paul-André Gagnon. Orchestre, dir. Germain Gosselin. Animateur : Jacques Gauthier.
 - 10.00—Téléjournal
 - 10.15—Commentaire
 - 10.23—Nouvelles sportives
 - 10.30—Absolvo te
Téleroman de Jean-Robert Rémylard. Des coups de feu retentissent dans la rue du presbytère. L'abbé Gravel a recours à un de ses anciens disciples pour le sortir d'une situation délicate et décide de poursuivre ses recherches.
 - 11.00—Cinéma
"La Main dans l'ombre", "Assassin du Vézir", avec David Hedison et Luciana Paluzzi. Des ennemis politiques veulent se débarrasser d'un homme d'Etat avant une conférence importante.
 - 12.00—Echos du cinéma
"C'est pas moi, c'est l'autre", comédie de Jean Boyer, avec Jean Poirier, Micheline Dax et Fernand Raynaud. — "Un chien dans un jeu de quilles", premier film de Fabien Colin, avec Sophie Daumier et Christian Marquand.
CBAFT—Fin des émissions

JEUDI

- 19 juillet**
- 12.30—Musique
 - 1.25—Téléjournal
 - 1.30—CBFT—Long métrage
"Le Huitième Jour", drame psychologique de Marcel Hapoun, avec Emmanuelle Béart et Félix Marten. Méditation sur la solitude d'une femme qui découvre l'amour.
 - 3.00—Long métrage
"Cour martiale". Voir mercredi, 8 heures.
 - 4.30—Une étoile m'a dit
Emission de variétés mettant en vedette Jacqueline Maillan.
 - 5.00—Kermesse
Jeux animés par Jacqueline Vézina, Jani Pascal, Yvon Deschamps et Jean-Louis Millette, avec la participation des enfants de Montmorency.
 - 5.30—Sang et or
Aventures et histoires de pirates. Texte de Bernard Letremble.
 - 6.00—Edition métropolitaine
CBOFT—Nouvelles locales
CBAFT—Film
 - 6.10—CBOFT—Quoi de 9 ?
 - 6.15—Nouvelles sportives
 - 6.25—Ce soir
 - 6.30—Téléjournal
 - 6.45—Airs de Paris
Francis Lemarque; "Les Roses rouges"; Mathé Altéry; "Quand tu n'es pas là"; les Trois Ménéstrels; "Les Marionnettes"; et Michèle Arnaud; "Chanson d'automne".
 - 7.15—Vous êtes reporter
Avec Jacques Languirand.
 - 7.30—Carrefour
 - 8.00—Les Grands de la chanson
Catherine Sauvage; "La Fille des bois"; "Margaret"; "Le Temps du plastique"; "Julienne"; "La Fiancée du pirate"; "Tu ne reviendras pas"; "Le Temps du tango"; "La Chanson du pharmacien"; "Le Navet"; et "Mandelay".
 - 8.30—Clé de sol
Animateur : Michel Noël. Texte et documentation : François de Vernal.
CBOFT—Le Troisième Homme
 - 9.00—Votre courrier
Jean Desprez, sa secrétaire Suzanne Marcoux et Raymond Laplante répondent aux questions posées par les téléspectateurs. Invité : Max Lemenu, coiffeur. Sujet : le métier de coiffeur.
 - 9.30—En scène, les Jérolas
Emission de variétés avec les Jérolas et Monique Leyrac. Invités : Dominique Michel et André de Chavigny.
 - 10.00—Téléjournal
 - 10.15—Commentaire
 - 10.23—Nouvelles sportives
 - 10.30—Ciné-club
"Les Sept Samouraïs", aventure dramatique d'Akira Kurosawa, avec Takashi Shimura, Yoshio Inaba et Seiji Miyaguchi. Au Japon, au XVIIe siècle, les paysans d'un village, menacés par une troupe de bandits, font appel à sept samouraïs pour les défendre.

VENDREDI

- 20 juillet**
- 12.30—Musique
 - 1.25—Téléjournal
 - 1.30—CBFT—Long métrage
"On ne badine pas avec l'amour", film de Jean Desailly, d'après l'œuvre de Musset, avec Simone Valère, Jean Desailly et Fernand Ledoux.
 - 3.00—Long métrage
"Mon cœur s'appelle", comédie sentimentale, avec Deanna Durbin, Tom Drake et Adolphe Menjou. A son arrivée à New York, une chanteuse rencontre un jeune avocat pauvre.
 - 5.00—Le Professeur Calculus
 - 5.30—Ivanhoé
"Le Meurtre de l'auberge", avec Roger Moore et Robert Brown. Un chevalier du roi Richard est menacé de pendaison pour avoir tué en état de légitime défense, un trésorier du prince Jean.
 - 6.00—Edition métropolitaine
CBOFT—Nouvelles locales
CBAFT—Film
 - 6.10—CBOFT—Quoi de 9 ?
 - 6.15—Nouvelles sportives
 - 6.25—Ce soir
 - 6.30—Téléjournal
 - 6.45—Au pays de Neufve-France
La vie et les paysages de la Côte Nord. Textes de Pierre Perrault. Narrateur : François Bertrand. Aujourd'hui : "Kakéikou". Les Indiens montagnais.
 - 7.15—Promenoir des poètes
Lucienne Letondal et Henri Rollan lisent des poèmes.
CBOFT—Perspective
 - 7.30—Visite à nos cousins
Visite dans les îles des mers du Sud, avec Jacques Languirand, Marc Darmon, Georges Koenen et Merry Bromberger. Aujourd'hui : "Les îles de Gauguin".
CBOFT—Remous
 - 8.00—Dans tous les cantons
Emission folklorique sous la tente. Texte : Gilles Vigneault. Musique : Herbert Ruff. Chansons et danses par les gens de la région de Montmorency.
 - 8.30—Cinéma international
"La fièvre monte à El Pao", drame politique et social de Luis Bunuel, avec Gérard Philippe, Maria Félix et Jean Servais. Un jeune idéaliste devient gouverneur de l'île d'Ojeda après avoir fait arrêter et fusiller son prédécesseur.
 - 10.00—Téléjournal
 - 10.15—Commentaire
 - 10.23—Nouvelles sportives
 - 10.30—Sérénade estivale
Yoland Guérard; "Scintille, Diamant", extr. des "Contes d'Hoffmann" (Offenbach); "Le monde m'appartient" (Kalmann) et "A la bouzotte" (Raymond Lévesque). — Yolande Dulude; "Un Bel di vedremo", extr. de "Madame Butterfly" (Puccini) et, avec Yolande Guérard, "Make Believe". — Orchestre, dir. Jean Deslauriers; "Les Yeux noirs", un extrait de "La Femme" (Les Baxter) et Valse, extr. de la Sérénade pour cordes (Tchaïkovsky).
 - 11.00—Cinéma
"Le Tyrant", drame psychologique d'Arthur Crabtree, avec Phyllis Calvert et James Mason. La vie de trois sœurs.

Changements à l'horaire

Les nombreuses nouvelles séries à l'affiche du réseau français de télévision de Radio-Canada, cet été, ont quelque peu bouleversé l'horaire, et nous tenons à signaler certains changements importants d'heure et de jour.

Les émissions de la série *Clé de sol* avec Michel Noël, ordinairement présentées le jeudi soir à 7 h. 30, seront désormais à l'affiche le même jour, mais à 8 h. 30.

Votre courrier avec Jean Desprez et Raymond Laplante, à l'affiche le

lundi soir à 10 h. 30, sera télévisé dorénavant le jeudi soir à 9 heures.

Présenté en saison tous les jeudis soir à 8 h. 30, *Rendez-vous avec Michelle* sera, durant tout l'été, à l'affiche le lundi soir à 9 h. 30.

Enfin, la série filmée par la R.T.F. et intitulée *A vous, Paris!* inscrite ordinairement à l'horaire du dimanche, de midi à une heure, sera écourtée d'une demi-heure et présentée le même jour, mais à 5 h. 30 de l'après-midi.

10.00—Téléjournal

10.15—Commentaire

10.23—Nouvelles sportives

10.30—Machines et machines

Jean-Yves Bigras explique le fonctionnement et la fabrication de divers objets d'usage courant. Aujourd'hui : la tondeuse à gazon; comparaison entre le moteur à deux temps et le moteur à quatre temps.

11.00—Cinéma

"Folies-Bergère", film musical d'Henri Decoin, avec Eddie Constantine et Zizi Jeanmaire. Les aventures d'un soldat américain follement amoureux d'une danseuse des Folies-Bergère.

CONSEILS AUX AUTOMOBILISTES

LA SECURITE DE LA CIRCULATION. SECTION VII.

36b) 1. A l'approche d'un passage à niveau, le conducteur d'un véhicule doit l'arrêter à au moins quinze pieds de la voie ferrée dans les cas suivants:

a) quand un signal électrique ou mécanique indique l'approche d'un train;

b) quand une barrière est abaissée ou qu'un employé de chemin de fer agite un signal d'alerte;

c) quand le conducteur peut apercevoir un train qui approche du passage à niveau.

2. - Le conducteur d'un autobus et de tout véhicule transportant des écoliers, ou



MARIAGE PAQUETTE- GELINEAU.

Récemment avait lieu en l'Eglise St-François de Sales de Pointe-Gatineau, le mariage de M. Jean-Réal Paquette de Thurso, à Bertha Gélinau, fille de M. Mme Albert Gélinau de Pointe Gatineau. Félicitations aux nouveaux époux.

(Photo Bonneau)

SOIRÉE MONSTRE

à l'aréna de Buckingham

par les
Chevaliers de Colomb
CONSEIL 2056



24 JUILLET

15 parties RÉGULIÈRES DE \$50.
8 parties SPÉCIALES DE \$100.
1 partie 'JACKPOT' COMMENÇANT À \$500.
1 partie GRATUITE À \$100.
1 partie EXTRA SPÉCIALE \$2000.

des matières inflammables doit arrêter à au moins vingt pieds de tout passage à niveau; après s'être assuré qu'il peut le franchir sans risque, il peut remettre son véhicule en marche et doit le garder en petite vitesse jusqu'à ce qu'il ait franchi la voie ferrée.

L'obligation de faire l'arrêt disparaît si un agent de la paix autorise le conducteur à l'ignorer. 8-9, E 11, c. 67, a. 34;

36c) 1. Le conducteur d'une motocyclette doit circuler assis sur son siège et il ne peut transporter d'autres personnes à moins que son véhicule ne soit muni de sièges fixes permanents à cet usage.

2) Le conducteur d'un bicycle doit circuler assis sur son siège et ne peut y prendre aucun autre passager à moins que son bicycle ne soit pourvu d'un siège fixe additionnel.

3. Il est interdit au conducteur d'un bicycle ou de quelque autre véhicule de type analogue de s'accrocher à la remorque d'un véhicule automobile et au conducteur de ce dernier de permettre cette manoeuvre.

4. Le conducteur d'une motocyclette ou d'un bicycle sur un chemin public doit conduire son véhicule aussi près que possible de la bordure droite du chemin.

5. Plusieurs conducteurs de motocyclettes ou de bicycles ne peuvent circuler de front; ils doivent le faire à la file indienne. 8-9, E. 11, c. 67, a. 34.

COMMUNIQUE

CONTRE LES PUCERONS DES POMMES DE TERRE.

Ottawa. - Il arrive souvent qu'au cours de l'été, et particulièrement à partir de la fin de juillet, les pucerons deviennent assez nombreux pour affecter le rendement de la récolte des pommes de terre.

Des travaux poursuivis à la Station de recherches de La Pocatière ont démontré que les émulsions de thiodan, de malathion, de guthion ou d'endrine, utilisées à la dose recommandée par le manufacturier, sont les plus efficaces pour la répression des pucerons sur cette culture.

Il importe de surveiller l'apparition de ces insectes sur le feuillage et d'arroser aussitôt que les pucerons commencent à se former en colonies sur la partie supérieure des tiges.

Ces conseils vous sont donnés par M. G. René Couture, du Centre de recherches précité.

Les tout-petits ont des réactions imprévisibles. Surveillez-les de près lorsqu'ils jouent près de la rive.

Theatre ROYAL

ST-ANDRE AVELLIN
DIMANCHE - REP. A 7 P.M. & 9 P.M.
SUR SEMAINE A 8 HRES
EXCEPTÉ LE MARDI PAS
DE VUE

JUIL. 13-14

VEN SAM.



JUIL. 15-16

DIM LUN



JUIL. 18-19

MER. JEU



CLINIQUES D'ETE

Garde Rollande Côté, garde-malades attachée au bureau de l'Unité Sanitaire à Buckingham, annonce un programme de cliniques durant l'été pour les enfants des différentes paroisses du comté de Papineau.

Comme on le sait ces cliniques sont organisées dans le but d'envoyer certaines maladies graves comme la tuberculose, la diphtérie, la coqueluche, la polio. De plus, cette année tous les jeunes enfants qui fréquenteront l'école pour la première fois en

septembre prochain, pourront être vaccinés à l'occasion de ces cliniques.

Donc voici l'horaire de ces cliniques dans les différentes paroisses, pour le reste de juin et le mois de juillet.

Les abrégés a. m. veulent généralement dire: de 11 hres à midi. Les abrégés p. m. veulent dire: de 1.30 à 3 hres.

Chers parents nous vous invitons à faire profiter vos enfants de cette immunisation gratuite, afin de leur assurer une meilleure santé.

Lundi 16	Boileau	a. m.	N. D. de la Paix p. m.
Mardi 17	Fassett	a. m.	Montebello p. m.
Mercredi 18	Namur	a. m.	St-Emile p. m.
Jeudi 19	Buckingham		p. m.
Lundi 23	Vendée	a. m.	St-Remi p. m.
Mardi 24	Perkins	a. m.	Ste-Rose p. m.
Mercredi 25	St-Sixte	a. m.	Thurso p. m.

ORIGINALITES DE NOS LECTEURS



PHOTO DE: Mme Napoléon Rieux, Notre-Dame de la Paix.



PHOTO DE: Mme Gaétan Grosleau, 3737 Evelyne, Montréal.



PHOTO DE: Mme Jean-Paul Rousson, St-André Avellan.

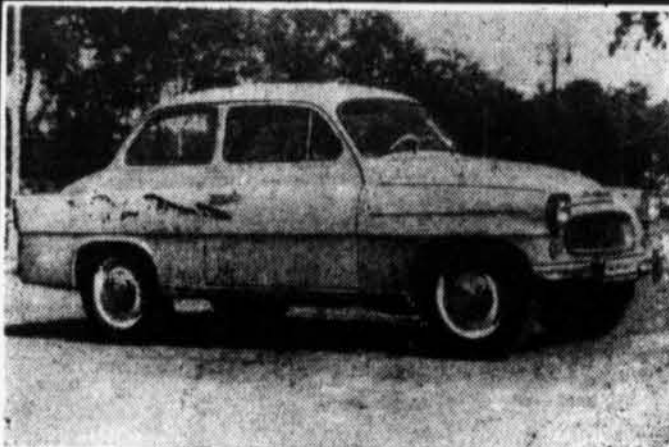
Aux termes de la loi de l'amélioration des fermes (bill 75 Québec) la BANQUE CANADIENNE NATIONALE a consenti de janvier 1962 à la fin de mai plus de 1800 prêts dépassant \$4,000,000, soit au-delà de 60% de tous les prêts consentis dans le Québec à cette fin.

BANQUE CANADIENNE NATIONALE

600 Bureaux au Canada

La Croix-Rouge désire rappeler aux fervents des sports nautiques que les règlements fédéraux de navigation exigent que chaque passager dans votre embarcation soit pourvu d'une ceinture de sauvetage. Protégez vos passagers en leur en fournissant une.

HERVE BOYER	
Ouvrage Général	
AUSSE	
St-André BAR-B.Q.	
Téléphone: No. 78w	St-André Avellan, Qué.



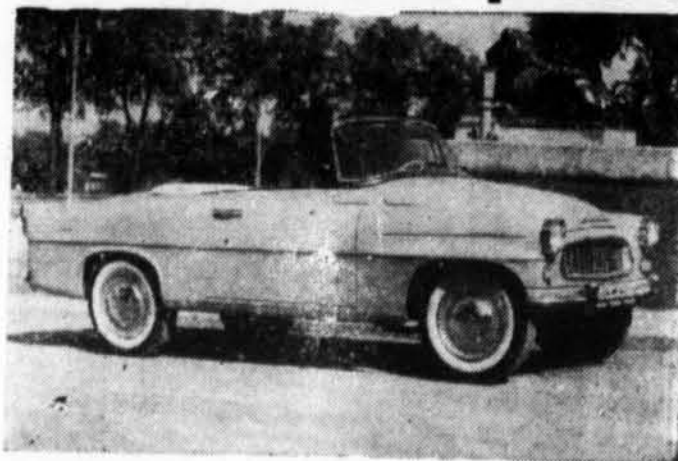
ŠKODA 1962

GARANTIE de 6 mois ou 6,000 milles

La voiture la plus solide d'Europe

**VOTRE
MEILLEUR
ACHAT pour
1962**

Prix à partir de \$1695.00
Termes faciles - Echange accepté



Poids - plus de 2060 lbs

Suspension indépendante
aux 4 roues

Jusqu'à 43 milles au gallon



Gérald Tremblay

Vendeur autorisé SKODA
Vente - Pièces - Service

Tél. 428-2802

DUHAMEL, Qué.





MARIAGE LAMONTAGNE - MELOCHE.

Samedi dernier, en l'Eglise St-Jean l'Evangeliste de Thurso, avait lieu le mariage de M. Jacques Lamontagne, fils de M. Mme Rolland Lamontagne de la paroisse St-Pierre Apôtre de Montréal, à Paulette Méloche, fille de M. Mme Anthime Méloche de Thurso.

Meilleurs vœux de bonheur aux nouveaux époux.
(Photo Bonneau)



Voici l'automobile de Monsieur N. Besner photographié après l'accident survenu au Lac-des-Plages.
(Photo GILL.)

**POTEAUTHON A
PAPINEAUVILLE**

Papineauville. - Cette action d'endurance et de patience, qui est devenue un sport national, sera en vedette à Papineauville, dès le 27 Juillet avec l'ouverture de la grande kermesse qu'organise actuellement La Corporation des Loisirs de Papineauville.

Quatre gars courageux et très sportifs bien connus de tous seront commandités par des commerçants non moins sportifs: Monsieur Jos Matte, l'homme en son temps... (M. ESSO), M. Yvon Whissel, le plus rafraichissant des commanditaires (M. COCA-COLA), M. Fernand Perron, cette ancienne vedette de hockey, qui porte à ravir le nom de (M. B. A.). Le quatrième commanditaire est toujours le bienvenu... A QUI LA CHANCE? Hâtez-vous de vous joindre à ces trois grands, il ne reste qu'une chance.

Les concurrents au poteauthon sont nuls autres que MM. Richard Maheux et P. Leduc de St-André Avellin, Georges Lavergne de Papineauville et Marcel Dallaire de Fassett qui n'a pas de commanditaire actuellement.

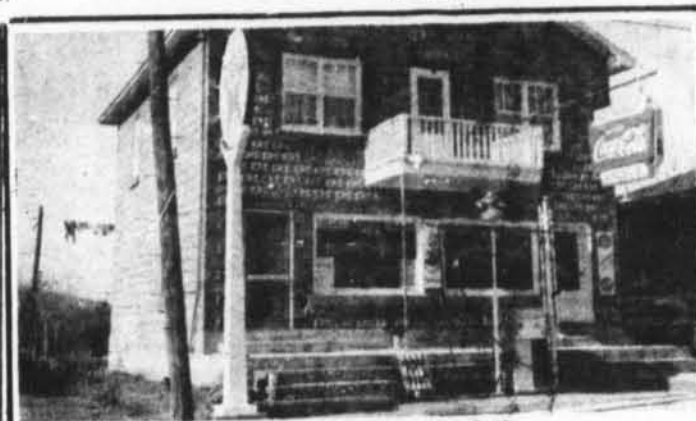
La lutte sera forte sur cette plate-forme à vingt cinq pieds dans les airs, tous se promettent d'être le dernier à en descendre.

Qui sera le gagnant de ce Poteauthon? qui pour la première fois aura sa place dans notre région.

Nous vous disons Bonne Chance les gars, tout le monde du canton viendront vous voir, afin de vous encourager à battre le record et même à en établir un nouveau d'un travers à l'autre du Canada.

Poteau.

Si vous possédez un chalet, la Croix-Rouge vous exhorte à assurer la sécurité de vos enfants sur la plage, en la débarrassant des roches, des herbes, des morceaux de verre et en remplissant les excavations. Soyez prudent sur l'eau.



LA POULE D'OR

G. BROUSSEAU, Prop.
LIVRAISON DE BAR-B-Q., SMOKED MEAT, Etc
A DOMICILE

OUVERT 24 HEURES PAR JOUR

Tél.: 82

ST-ANDRE-AVELLIN, Qué.

V4262

**BOULANGERIE
DE LA
PETITE NATION**

R. MAILLE - Prop.

ST-ANDRE AVELLIN, P.Q.

TEL: 38-J

JEAN-PAUL ROBERT

AGENT



Jean-Guy Bertrand

HORLOGER-BIJOUTIER

Tél. 423-6378

Case postale 277

MONTEBELLO

**NOUVEL ORCHESTRE
"TWIST ..**

. ROCK .

.. SPOT"

Hotel Union

Thurso

(BV-J. A. C.)

**PAPINEAUVILLE
Inspecteur municipal
DEMANDE**

La Corporation de Papineauville demande un inspecteur Municipal, pour faire ouvrage générale. Devra savoir conduire un camion.

S'ADRESSER A - M. ULRIC VILLENEUVE

PAPINEAUVILLE QUE.



Salle de quilles **MAHEUX**

ST-ANDRE-AVELLIN, Qué.

V4262



Sur la scène SPORTIVE



BALLE-MOLLE a Montebello

ST-ANDRE TRIOMPHE ET SE MAINTIEN AU 1er RANG.

Dans une joute disputée dans la ligue de balle-molle de Montebello, l'équipe de St-André a de nouveau montré son "savoir faire" pour ainsi triompher des "Mets" de Montebello au compte de 9 à 7.

La partie fut serrée jusqu'à la fin pour ainsi garder les spectateurs jusqu'à la fin de la partie. Il y eut quelques discussions, mais elles furent vite maîtrisées par les arbitres. L'équipe de St-André a d'abord pris les devants 3-0 dans les trois premières manches. A la fin de la cinquième manche, les "old timers" se sont ralliés pour ainsi porter le compte 5-3 à leur avantage.

Mais voici qu'à la sixième manche l'équipe de St-

André donne le dernier coup pour ainsi sortir vainqueur, le St-André s'est maintenu au premier rang pour faire honneur à leurs concitoyens lesquels commencent à les supporter de plus en plus.

Nous invitons tous les sportifs de St-André à suivre leur équipe pour leur donner le meilleur support possible, car elle le mérite. Dans cette partie Georges Quesnel fut le lanceur perdant et Gilles Lanthier le gagnant. Les arbitres étaient au marbre Robert Latour et sur les buts Rolland DesCoeurs.

Témoïn.

CLASSEMENT

	J.	G.	P.	PTS.
La Parenté	8	6	2	12
St-André	8	6	2	12
Fassett	10	6	4	12
Mets	8	2	6	4
St-Michel	8	1	7	2

2 prises 3 balles

Dans la colonne des "Cric-Crac" de la semaine passée nous lisons ceci; "Si Roland est un instructeur d'expérience, il ne l'a pas prouvé contre St-André". Quand on sait qu'à la septième manche alors que le compte était de 4 à 3 en faveur de La Parenté et que St-André avait trois hommes sur les buts et personnes de retiré et n'a pas réussi à compter avec cet avantage; on est porté à se demander qui de l'instructeur de La Parenté ou de l'instructeur de St-André a manqué de jugement, nous croyons qu'un frappeur de relève aurait aidé la cause de St-André. D'ailleurs le coach de la Parenté a fait ses preuves. Son équipe n'a-t-elle pas remporté le championnat à deux reprises consécutives. Et cette année encore La Parenté mène le bal.

Les Mets semblent être sortis de leur lithargie. Ils ont en effet vaincu l'équipe de Fassett la semaine dernière. Les Mets

possèdent des joueurs d'expérience et nul doute que cette victoire les aura stimulés et qu'ils gagneront maintenant plus régulièrement.

Nous revenons cette semaine sur la question des arbitres. Leur tâche est bien ingrate; et n'oublions pas que s'ils l'acceptent, c'est bien par pur esprit sportif. Joueurs et instructeurs, faites, vous aussi preuve d'esprit sportif et cessez donc de les accabler d'injures et de bêtises. Tous ceux que nous avons vu officier cette saison l'on fait avec honnêteté et impartialité. Ils ont commis des erreurs, cela est certain, mais ce ne fut jamais volontairement. Les défaites des équipes sont beaucoup plus attribuables aux erreurs des joueurs qu'à celles des arbitres. Mais cela, on semble l'oublier.

St-André continue sa poursuite victorieuse. Les joueurs de Lanthier ont étrenné leurs chandails neufs en défaisant les Mets 9 à 6 au cours d'une

joute qui a fourni des incidents regrettables dont il vaut mieux ne rien dire.

La Parenté a vengé son échec de la semaine précédente contre Fassett en humiliant cette dernière équipe par un pointage de 15 à 3.

Il serait temps que l'on commence à s'organiser en vue du tournoi de Gatineau. Les joueurs qui feront partie du club étoiles ne devraient pas attendre à la dernière minute pour pratiquer. Qui s'occupe d'eux cette année? Sans rancune.

Le Connaisseur.

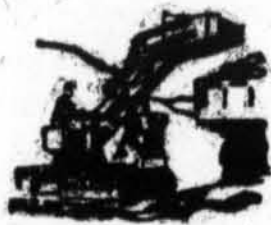
Voici quelques conseils de sécurité aquatique que formule la Croix-Rouge à l'intention des skieurs aquatiques. Eloignez-vous autant que possible des nageurs et des embarcations, c'est plus prudent. Si vous effectuez un arrêt ou une chute, ne vous penchez pas en avant. Rejetez-vous à la renverse.



BALLE MOLLE A MONTEBELLO-

Voici la photo d'un autre jeune joueur qui se signale pour l'équipe de Fassett; c'est le jeune lanceur Richard Prud'Homme. Il en est à sa deuxième saison dans cette ligue de balle-molle. Richard possède un contrôle remarquable, car il est rare celui qui prend son but sur balles. Avec une légère amélioration dans la vitesse de sa balle, il deviendra l'étoile de son équipe.

(Photo Gil)



Seguin & Therrien

Pour vos travaux
de construction

Tels. 427-5549
& 427-6205

SERVICES
Eau
Egout
Sable
Gravier
Camionnage
Pierre concassée



Rouleau pour nivelage EXCAVATIONS GENERALES
de cour et parterre Papineauville, Que.

MERCERIE MODERY

POUR HOMMES ET GARÇONS

HABITS SUR MESURE & SOULIERS

Prop.: J. PAUL DESCOEURS

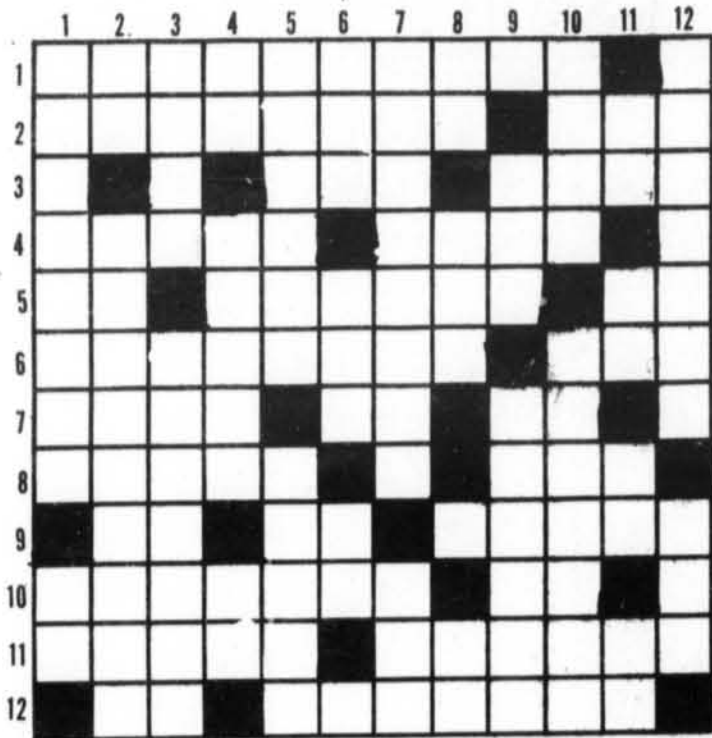
Tel.: 57

Val-Quesnel

ST-ANDRE AVELLIN



PROBLEME NO 10.



HORIZONTALEMENT

- 1- Qui est propre à la populace.
- 2- Petite chapelle - Chosi.
- 3- Espace de terre - Liquide blanc.
- 4- Vases d'ornement - Qui a rapport à l'anus.
- 5- Article - Mesure pour les liquides (pl.) - Sa Sainteté.
- 6- Rédigez, composez - Type représentatif des U.S.
- 7- Que l'on rencontre dans l'urine - Somme que l'on doit de la gamme.
- 8- Mesure de longueur - Préfixe.
- 9- Equerre - Non vêtu - Sentiment par lequel le coeur se porte vers ce qui lui plaît fortement.
- 10- Nom vulgaire du genre berbère - Article.
- 11- Qui est dans l'ivresse - Partie du jour.
- 12- Terminaison de verbe - Modération, discrétion.

VERTICALEMENT

- 1- Onguent calmant, dans lequel il entre des bourgeons de peuplier - Sert à stimuler.
- 2- Métal - Qui récréé.
- 3- Fait de farine - Faire demeurer.
- 4- De la gamme - Se former en épi - Marque la situation.
- 5- Temps libre - Greffer sur.
- 6- Oignon d'odeur forte - Habitation des oiseaux - Premier mot de l'hymne de St-Jean-Baptiste.
- 7- Premier auteur - Le levant.
- 8- Deux voyelles - Parité du visage - Dans Léon.
- 9- Fatigué - De l'ancienne Rome.
- 10- Royal - A qui on a prêté secours.
- 11- Mesure chinoise - Poss. - Toi - Voyelles jumelles.
- 12- Etat de celui qui est muet. - Chemin de ville.

SOLUTION DU PROBLEME No. 9

HORIZONTALEMENT-

- 1- Habituel - Use 2- Amener - Aaron 3- Bien - IL - Vire 4- IR - Ennemi - TR 5- Tas - Ecclou - V 6- Alise - O - Nice 7- T - LI - Ont - Sam 8- Eter - Riote 9- Renes - Leon - N 10- Arcs - Rond - UT 11- NE - Moiteur 12- Peser - Serrer.

VERTICALEMENT-

- 1- Habitera - P 2- Amiral - Teme - 3- Bee - Silences 4- Inne - Sites - E 5- TE - Nee - ES - MR 6- Urine - OR - RO - 7 E - Leçon - Lois 8- LA - ML - Trente 9- Avion - Ioder 10- Uri - Oison - UR - 11 Sort - Cal - Ure 12- Enervement - R.

COMMUNIQUÉ

LUTTE A LA MITE ROUGE DU POMMIER.

Ottawa. - Le tétranyque rouge du pommier, communément appelé "mite rouge" est une petite araignée qui suce la sève des feuilles des arbres fruitiers. Dans le Québec, le pommier est particulièrement exposé à ce dommage qui se manifeste par une décoloration du feuillage, et souvent une chute prématurée des pommes.

Les dégâts sont en relation avec le nombre de tétranyques par feuille et le temps de la saison. On considère que trois à cinq mites par feuille durant le mois de mai sont aussi nuisibles que 20 à 25 au cours du mois d'août. De là l'importance pour le pomiculteur de faire des traitements hâtifs, au début de la saison afin de prévenir les dégâts.

M. B. Parent, spécialiste au Laboratoire de recherches du ministère fédéral de l'Agriculture, à Saint-Jean, P.Q. conseille des traitements préventifs avant ou après la floraison, avec des produits spécifiques aux acaricides. Ces acaricides agissent lentement tout en ayant une durée assez longue, le rémanence variant de 5 à 8 semaines.

Pour les traitements préfloraux, on recommande une seule application soit de Genite 50 pour cent au taux de 1½ livre par 100 gallons ou 5 livres à l'acre, soit du chlorobenaide 40 pour cent au taux de 1 livre par 100 gallons ou 4 livres à l'acre.

Faute de traitement durant la période préflorale, on peut faire deux applications successives, à 8 ou 10 jours d'intervalle, après la période du calice, avec l'un des trois produits suivants: soit de l'ovex 50 pour cent au taux de ½ livre par 100 gallons ou 2½ livres à l'acre, soit du Kelthane 18,5 pour cent à raison de 1 livre par 100 gallons ou 4 livres à l'acre soit encore du Tedion 25 pour cent, ½ livre par 100 gallons ou 2½ livres à l'acre.

Si, par ailleurs, les traitements préventifs ont été omis et qu'il y a pullulation de mites rouges au cours de l'été, il faut recourir à un traitement curatif pour enrayer rapidement l'infestation. Dans ce cas, on recommande l'un des traitements suivants: soit une application de Kelthane 18,5 pour cent, à raison de 2 livres par 100 gallons ou 8 livres à l'acre, soit le mélange Tedion 25 pour cent (1 livre/100 gallons ou 5 livres/acre) plus malathion 25 pour cent (2 livres/100 gallons ou 10 livres/acre).

Voici un bon conseil de sécurité aquatique que vous donne la Croix-Rouge. Cet été, soyez prudent sur l'eau. Un enfant ne devrait pas séjourner plus qu'une demi-heure dans l'eau. Il s'épuise facilement et peut prendre froid.

PETITES ANNONCES

A VENDRE: 1958 Pontiac Laurentien automatique, 4 portes, de luxe, 2 nuances. Appeler YU-5-2063. 12-19

A VENDRE: Météor Convertible '59, en excellente condition. Bon prix. S'adresser à M. Marcel Quesnel, 411 B rue Victoria, Thurso.

A VENDRE: Un camp meublé situé sur les bords du lac Bélisle à environ 100 pieds du chemin d'asphalte. Prix avantageux. Bonnes conditions de paiements. Communiquez avec. TA 3-5043 Ste-Thérèse. 21-28-5-12

A VENDRE: Un cottage neuf, au style laurentien, foyer, garage, grand sou sol. Pour information s'adresser 20 rue St-Denis, St-André Avellan.

A LOUER: 2 logements de 3 pièces chacun à St-André Avellan. Tel. 19 J. j-a-c.

A VENDRE: Deux camps au Lac Montreuil près de Montpellier. Terrains: 50x100 et 100x200, s'adresser à Maurice St-Onge. Tel. Yu 5-2018 ou YU 5-2824 Thurso. j-a-c

HOMMES et FEMMES
vendez la ligne de produits la plus complète
colle à vêtements, cire, désinfectants, permanentes à froid, Shampoings, etc.
— AUSSI —
articles et souvenirs
PREMIERE COMMUNION
Equipement, échantillons, et valise \$10
remboursables après \$100 d'achats
Pour catalogue et proposition
PRODUITS RENA
J.-A. Renaud (BV-
752 est, Rachel - Montréal 34 J. A. C.)

A VENDRE: 2 terres à bois, avec terrains situés en face du Lac Simon. Robert Bélisle, Chénéville, Qué.

28-5-12-19

Prêts Hypothécaires

1ère et 2ème Hypothèques

TERMES: 5 à 10 ans
Entrevues confidentielles
SIGNALÉZ:

YU 5-2020

ASSURANCES GENERALES

LUCIEN LACROIX

THURSO, P.Q. (16/63)

MAUX DE PIEDS

et de jambes SOULAGES avec les fausses semelles de cuivre et zinc RENA.

(Semelle électriques)

La paire \$1.50

Milliers de personnes soulagées pour pieds froids, ou sensibles, transpiration, rhumatisme, arthrite, etc., avec ces semelles placées dans les chaussures. Indiquez pointure: 3 à 12. argent renfermé si non satisfait.

J.A. RENAUD

752 Rachel est, MONTREAL, 34, Qué

Cordonnerie Robillard 29 4 Main YU 5-20 33 THURSO

A.E. Filiatreault 430 Main YU 6-3403 BUCKINGHAM

Expédiée par malle aussi AGENTS DEMANDEES (BV-J. A. C.)

PRUD'HOMME AUTO PARTS

J. P. PRUD'HOMME, Prop.

Vendeur de pièces de seconde main pour autos & camions
Transmissions ordinaires remises à neuf pour:
FORD - CHEVROLET - DODGE -
Achetons rebuts de fer, fonte, cuivre, aluminium, etc.

Tél. 423-6693 ROUTE No. 8 FASSETT, Qué.

PAPINEAUVILLE LUMBER Co. Ltd.

Matériaux de construction

Nouveau service

COMPTANT et à emporter

PORTES INTERIEURES D'ACAJOU, A PARTIR DE \$ 4.95

Ouvert VENDREDI SOIR

DE 7.00 hres à 9.00 hres P. M.

"TOUT CE QU'IL FAUT POUR CONSTRUIRE"

Tél. 427-6264

Papineauville

(14-63)

Tél.: 427-6211 PAPINEAUVILLE, Que.

JOS. MATTE
Agent ESSO IMPERIAL
Produits IMPERIAL OIL Products

Gaz PROPANE Gas
Esso Burners and Coleman Heaters

Andre Huguet-Latour M.E.I.
Entrepreneur Electricien
Vente - Installation - Réparation
aussi RADIO - TELEVISION
Tél. 428-2791 Chénéville, P.Q.
(19-63) (Lac Simon)